

EU-China Dialogue on Energy and Transport Strategies

Memorandum of Understanding

Whereas both the European Union and China attach great importance to the sustainable development of their respective energy and transport industries;

Whereas both sides believe that there is great potential for bilateral cooperation in the fields of energy and transport;

The Directorate General for Energy and Transport of the European Commission and the Chinese National Development and Reform Commission have decided to set up a dialogue on both our energy and transport policies. This dialogue will benefit the development of cooperation between both sides on energy and transport matters.

In view of the above, both sides agree on the following:

1. Both sides agree to set up the “**EU-China Dialogue on Energy and Transport Strategies**” (hereinafter referred to as the “Dialogue”). The Dialogue aims at strengthening mutual understanding on energy and transport developments of each party, to promote the exchange of information on energy and transport policies and technology, to exchange opinions on certain issues, and to develop relevant co-operation activities.
2. The Dialogue will set up a Working Group for energy and transport respectively. These groups can work commonly or individually. Both sides will agree on topics, time, location and participants before each meeting takes place.
3. The Working Groups will develop a constructive dialogue in the following areas:
 - 1) **Energy Working Group**
 - a) To introduce the situation in each side’s energy industry, and to examine future prospects for both sides in this regard.
 - b) To discuss the problems encountered and the development strategies adopted by each side in the energy industry, and to share experiences and lessons learnt.
 - c) To identify possible sources and methods for meeting deficits/ shortfalls in current sources of energy and for the future development of the sources in all fuel chains.
 - d) To discuss cooperation projects, and to coordinate and facilitate bilateral cooperation in the field of energy, while taking into account the two Action Plans on Clean Coal Technology and on Energy Efficiency and Renewable Energies.
 - e) Sectors to be addressed in the dialogue include: coal including carbon sequestration, electricity, oil and natural gas, renewable energy, energy efficiency, new energy

resources and reforms of the energy industry.

2) Transport Working Group

- a) To analyse the use of different methods of transport, to forecast future developments in order to ensure a sound balance between the different modes of transport.
- b) To exchange views on strategies pursued in the different modes of transport.
- c) To exchange experiences on how to strengthen safety and security in all modes of transport.
- d) To identify means on how to promote multi- and intermodal transport in the EU and in China.
- e) To exchange opinions on how to integrate environmental externalities in the different modes of transport.
- f) To promote the use of clean modes of transport including clean vehicles.
- g) To define principles for fair charging for the different modes of transport.
- h) To identify possible areas for future cooperation in the field of infrastructure in order to promote Europe-Asia Transport Corridors.
- i) To promote cooperation on new transport technologies (such as Galileo applications, rail technologies (including interoperability), and air traffic management (such as the European Air Traffic Management System Programme)).

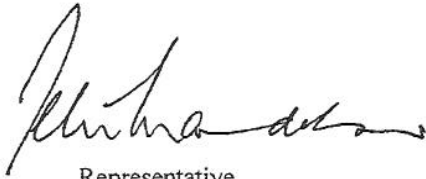
4. Organisational work for the meetings will be undertaken as follows:

- 1) The contact persons of both sides will first communicate on the topics, time, location and participants of each dialogue and then report to their leadership for confirmation. The above can also be determined at the previous dialogue meeting.
- 2) The dialogue will be held alternating in China and Brussels.
- 3) Participants on both sides will be responsible for their own international travel and accommodation costs. The side responsible for organising the meeting will be responsible for providing meeting facilities and local transport.

5. The Dialogue shall abide by laws and regulations of their respective countries.

The first dialogue meeting on either transport or energy issues is to be held at an appropriate time before the end of 2005.

This Protocol is signed in Beijing, on September 5 in the year two thousand and five, in duplicate, in the English and Chinese languages, each of these texts being equally authentic.



Representative

Directorate General for
Energy and Transport of
The European Commission



Representative

National Development and
Reform Commission of
The People's Republic of China

Annex 1: Organisation of the EU-China Dialogue on Energy and Transport Strategies

The Dialogue will be organised as follows:

1) Leadership:

The Director-General of the Directorate General for Energy and Transport of the European Commission and the Vice Chairman of the Chinese National Development and Reform Commission will lead the Dialogue for the European and the Chinese sides respectively.

2) Team Leaders:

For the Energy Working Group, Mr Cristian Cleutin, Director at the Directorate General for Energy and Transport of the European Commission will act as Team Leader on the European side, while Mr Xu Dingming, Director General of the Energy Bureau of the National Development and Reform Commission, will act as team leader on the Chinese side.

For the Transport Working Group, Mr Daniel Calleja Crespo, Director at the Directorate General for Energy and Transport of the European Commission, will act as Team Leader on the European side, while Inspector Li Guoyong, Director General of the National Development and Reform Commission's Department of Transportation will act as Team Leader on the Chinese side.

3) Coordinators and Contact Persons:

On the European side, Mr Dominique Ristori, Director at the Directorate General for Energy and Transport, and Mr Dirk Schübel, Desk Officer for China at the Directorate General for Energy and Transport, will be coordinator and contact person respectively for this Dialogue. On the Chinese side, Mr Ma Xin, Director General of the Department of Foreign Affairs of the National Development and Reform Commission will be coordinator, and Mrs Wang Wenhua, Head of Division, will be the contact person on the Chinese side.

4) Both sides can appoint additional officials or experts to take part in the dialogue according to their needs.

中国-欧盟能源交通战略对话谅解备忘录

鉴于中国和欧洲联盟都非常重视各自能源和交通运输业的可持续发展，

鉴于双方一致认为在能源和交通领域合作潜力很大，

中国国家发展和改革委员会和欧洲委员会能源和交通总司决定在能源和交通政策方面建立对话机制，这将有利于促进双方在能源和交通领域的合作。

鉴此，双方达成谅解如下：

- 一、双方同意建立“中国—欧盟能源交通战略对话”(以下简称“对话”)，目的是加强对彼此能源和交通发展状况的了解，促进能源和交通政策和技术方面的信息交流，交换双方对某些问题的看法，开展相关方面的合作。
- 二、“对话”下设能源和交通两个工作组，既可联合工作，也可分别开展工作。每次会议前，双方应先就对话议题、时间、地点、参会人员等问题达成一致。
- 三、工作组将在下列领域开展建设性对话：
 - (一) 能源工作组
 1. 介绍双方能源工业现状，对未来发展进行展望；
 2. 讨论双方能源工业存在的问题、发展战略，分享各自的经验和教训；
 3. 确定可能的资源和方法以应对目前能源资源的不足/短缺

以及所有燃料链中各种资源的未来发展；

4. 探讨合作项目，协调促进双边能源合作，同时将清洁煤技术行动计划和能源效率和可再生能源行动计划考虑在内；
5. 对话的领域包括煤炭（包括碳回收）、电力、石油天然气、可再生能源、能效、新能源和能源行业改革。

（二）交通工作组

1. 分析不同交通方式的使用，预测未来发展以保证各种交通方式之间保持良性平衡；
2. 就不同交通方式采取的战略交换意见；
3. 在如何加强安全性和所有交通方式的安全方面分享经验；
4. 确定如何在中国和欧盟促进多式联运的发展；
5. 就如何将环境成本纳入不同的交通方式交换意见；
6. 促进清洁交通方式，包括清洁车辆的使用；
7. 确定不同交通方式合理收费的原则；
8. 为促进亚欧交通走廊，确定在基础设施方面未来可能合作的领域；
9. 促进新交通技术合作[如伽利略计划的应用、轮轨技术（包括互用性）和空中交通管理（如欧洲航空交通管理计划）]。

四、关于对话的会务工作安排如下：

- （一）双方联络员首先就每次对话的议题、时间、地点、参会人员等内容进行沟通，然后报双方领导层确定；也可在前一次对

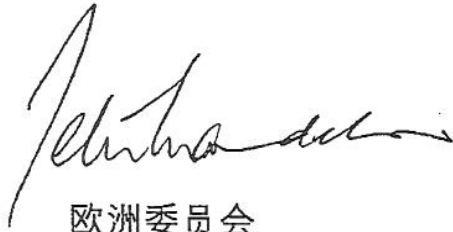
2) 对话会议应在中国和布鲁塞尔交替举行；

3) 双方对话会议参与者负责各自的国际旅费和住宿费。主办会议的一方负责提供会议条件和会议当地的交通。

5. 对话应遵守各自国家的法律和法规。

第一次能源方面或交通方面的对话会议将在 2005 年底前适当的时间召开。

本谅解备忘录由双方代表于二〇〇五年九月五日在北京签署，一式两份，每份均由中文和英文写成，两种文本同等作准。



欧洲委员会

能源和交通总司

代表



中华人民共和国

国家发展和改革委员会

代表

附件一：中国—欧盟能源交通战略对话组织结构

“对话”双方人员组成如下：

1、领导层：

中国国家发展和改革委员会副主任和欧洲委员会能源和交通总司司长分别为“对话”的中方和欧方牵头人。

2、组长层：

中国国家发展和改革委员会能源局徐锭明局长为能源工作组中方组长，欧洲委员会能源和交通总司克里斯蒂·柯勒廷司长为能源工作组欧方组长。

中国国家发展和改革委员会交运司李国勇巡视员（正司级）为交通工作组中方组长，欧洲委员会能源和交通总司达尼埃尔·卡尔勒加·克雷斯波司长为交通工作组欧方组长。

3、协调人与联络员：

中国国家发展和改革委员会外事司马欣司长为中方协调人，王文化处长为联络员，负责具体联络事宜；欧洲委员会能源和交通总司多米尼克·里斯托里司长为欧方协调人，中国事务官员德克·舒贝尔先生为联络员，负责具体联络事宜。

4、双方可根据需要，指定其他官员或专家参加对话工作。